

12

ES COPIA

Stella Maris Castillo
Jefatura Administrativa



Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 31 MAYO 2011

VISTO el expediente nº 63572 y agrs. relacionado con el Convenio Marco suscripto entre la Universidad Federal del Pará - Belém - República Federal de Brasil y la Universidad Nacional de Rosario - Rosario - Santa Fe - República Argentina, el 18 de febrero de 2011, y

CONSIDERANDO:

Que el mismo tiene como objetivo establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

Atento el informe C.Pr. nº 049/11/160 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen de Asesoría Jurídica nº 12.842 del 12 de abril de 2011.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, Académica, de Economía y Finanzas, de Relaciones Internacionales y de Pos Grado.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio Marco suscripto entre la Universidad Federal del Pará - Belém - República Federal de Brasil y la Universidad Nacional de Rosario - Rosario - Santa Fe - República Argentina, el 18 de febrero de 2011, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº

1739/2011

va

PROF. DARIO MAIORANA
Rector

SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO

**CONVÊNIO MARCO ENTRE A
UNIVERSIDADE NACIONAL DE ROSÁRIO –
E A UNIVERSIDADE FEDERAL
DO PARÁ**

A Universidade Nacional do Rosário (U.N.R), com sede na Rua Maipú 1065 da cidade de Rosário – CP. S2000CGK, província de Santa Fé, República Argentina, representada neste ato pelo Senhor Reitor Prof. Dario Pascual Maiorana; pela Universidade Federal do Pará, Representada por Prof. Dr. Carlos Edilson de Almeida Maneschky, como domicílio em Rua Augusto Corrêa, N° 1, Prédio da Reitoria - 3º andar, CEP. 66075-110, cientes do interesse recíproco, pactuam celebrar o presente CONVÊNIO MARCO que será regido segundo as cláusulas a seguir:

CLÁUSULA I. – OBJETIVOS: O presente convênio objetiva estabelecer e desenvolver relações de cooperação internacional entre ambas as Instituições através da colaboração acadêmica, científica e cultural.

CLÁUSULA II. – TIPOS DE COOPERAÇÃO: a cooperação entre ambas as Instituições poderá ser desenvolvida segundo alguma das seguintes modalidades:

1. Intercâmbio de informações e publicações incluindo o intercâmbio entre as bibliotecas das respectivas Instituições.
2. Intercâmbio de docentes e pesquisadores para participarem em cursos oferecidos nas respectivas Instituições.
3. Intercâmbio de estudantes entre ambas as Instituições.
4. Desenvolvimento ou participação em seminários, colóquios ou simpósios.
5. Desenvolvimento de estudos conjuntos de pesquisas.
6. Desenvolvimentos de programas e planejamento de estudos conjuntos.
7. Acesso a equipamentos e material específico.
8. Visitas de curta duração.
9. Fomento de estudos de grau e de pós-graduação.
10. Realização de atividades de cooperação

**CONVÊNIO MARCO ENTRE LA
UNIVERSIDA NACIONAL DE ROSÁRIO –
ARGENTINA – Y LA UNIVERSIDAD
FEDERAL DEL PARÁ**

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP. S2000CGK, provincia de Santa Fé, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Prof. Dario Pascual Maiorana; y la Universidad Federal del Pará Representada por Prof. Dr. Carlos Edilson de Almeida Maneschky, como domicilio en Calle Augusto Corrêa, N° 1, Edificio de la Reitoria - 3º piso, CEP. 66075-110, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA I. – OBJETIVOS: El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

CLÁUSULA II. – TIPOS DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programa y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-gradado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas

realizadas entre ambas as partes.

partes.

I. - ÁREAS DE COOPERAÇÃO:

será desenvolvida dentro das áreas de interesse comum à ambas as Instituições

CLÁUSULA III. - ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.

O pessoal a ser oferecido por uma das Universidades para participar nas atividades que forem instrumentadas, deverá ser aceito pela outra parte levando em conta estritos princípios de idoneidade profissional.

El personal ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional.

As atividades envolvidas no presente convênio serão concretizadas em programas ou projetos que instrumentarão mediante a celebração de convênios específicos.

Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos.

CLÁUSULA IV. - CONVÊNIOS ESPECÍFICOS:

Os convênios específicos deverão conter:

1. - Descrição do programa ou projeto.
2. - Indicação de responsáveis e participantes de cada Instituição.
3. Duração do programa ou projeto.
4. Determinação dos recursos financeiros previstos para arcar com as despesas relacionadas do programa ou projeto e a forma de administração dos fundos.
5. Previsão para a hospedagem de responsáveis, participantes e convidados.

CLÁUSULA IV. - CONVENIOS ESPECÍFICOS:

Los convenios específicos deberán contener:

- 1- Descripción del programa o proyecto.
- 2- Designación de responsables y participantes de cada Institución.
- 3- Duración del programa-proyecto.
- 4- Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa y forma de administración de los fondos.
- 5- Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados.

CLÁUSULA V. - CONDIÇÕES FINANCEIRAS:

Cada programa ou projeto deverá conter as especificações detalhadas dos compromissos financeiros das partes levando em conta que o presente convênio não pressupõe qualquer compromisso financeiro para as Instituições assinantes.

CLÁUSULA V. - CONDICIONES FINANCIERAS:

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes.

Deixa-se constância de que o desenvolvimento dos programas ou projetos estarão sujeitos aos fundos existentes dentro do marco de Convênios Internacionais, salvo especificação em contrário.

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdo Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.

Caso o programa ou projeto seja suscetível de produzir resultados econômicos deverá ser estabelecida a participação das Instituições assinantes.

En caso o de que programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económico deberá establecerse la participación de la Instituciones firmantes.

VI. – RECONHECIMENTO: No caso de programas de estudos conjuntos ou de intercambio estudantil, será estabelecida a forma de reconhecimento de estudos conforme a normativa em vigor para cada uma das partes.

CLÁUSULA VII. – FORMA DE DISPOR DA PROPRIEDADE INTELECTUAL:

Toda a informação produzida nas atividades conjuntas realizadas segundo este convênio será disponibilizada para ambas as partes e será propriedades delas, salvo o que puder ser estabelecer em outras normas.

As patentes susceptíveis de serem desenvolvidas ficarão sujeitas às normas e leis sobre patentes e direitos autorais ou invenção em vigor.

CLÁUSULA VIII. – INFORMAÇÃO CONFIDENCIAL:

Qualquer tipo de informação de natureza confidencial originada a partir deste Convênio deverá ser tutelada segundo as leis do país.

CLÁUSULA IX. – VIGÊNCIA E DURAÇÃO:

- a) Este Convênio terá duração de CINCO (5) anos a partir da data de entrada em vigor, conforme as disposições estatutárias das partes, podendo ser renovado mediante a celebração de novo convênio.
- b) Este Convênio poderá ser rescindido por vontade unilateral de UMA (1) das partes interessadas. A solicitação ou denúncia deverá ser apresentada por escrito e com uma antecedência mínima de SEIS (6) meses, não gerando direito a qualquer indenização.
- c) A rescisão não poderá afetar os programas ou projetos em execução que não tiverem sido expressamente rescindidos pelas partes.

CLÁUSULA X. – COORDENAÇÃO: Em prazo que não poderá ultrapassar os três (3) meses, cada parte designará um comitê, comissão ou pessoa responsável que coordene e revise as

CLÁUSULA VI. – RECONOCIMIENTO: En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente, para cada una de las partes.

CLÁUSULA VII. – FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a la disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría e invención vigentes.

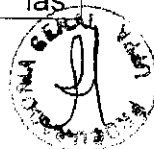
CLÁUSULA VIII. – INFORMACIÓN CONFIDENCIAL:

Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

CLÁUSULA IX. – VIGENCIA Y DURACIÓN:

- a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con la celebración de un nuevo acuerdo.
- b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.
- c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.

CLÁUSULA X. – COORDINACIÓN: Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRÉS (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las



COPIA
Marta Maris Castillo
Secretaria Administrativa

forem realizadas dentro do
ênio.

actividades que se llevan a cabo dentro del
marco del Acuerdo.

JURISDIÇÃO: Toda questão relacionada com a celebração, interpretação e execução das cláusulas deste Convênio será resolvida consensualmente entre as partes. Não sendo possível, as partes se submeterão aos princípios do Direito Internacional.

CLÁUSULA XI. - JURISDICCION: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

Assina-se o presente convênio em DUAS (2) vias de igual teor e para o mesmo efeito, na cidade de Rosário, Província de Santa Fé, República Argentina, em ----- de ----- de dois mil-----, ficando uma cópia para cada uma das partes.

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, en la ciudad de Rosario, República Argentina, a los días del mes de del año dos mil, quedando un juego para cada una de las partes.

(Representante)
Universidade Federal do Pará
Carlos Edilso A. Maneschy
Reitor

(Representante)
Universidad Federal Del Pará
Carlos Edilso A. Maneschy
Reitor

Reitor
Universidade Nacional de Rosário

Reitor
Universidad Nacional de Rosário

Prof. DARIO P. MAIORANA
Rector
Universidad Nacional de Rosario

Prof. DARIO P. MAIORANA
Rector
Universidad Nacional de Rosario

